Das amtliche Kommuniqué der Potsdamer Konferenz

gemäß Radio Bulletin Nº 184, American Legation, Berne vom 3. August1945 sowie Times vom 3. August 1945

I. Report on the Tripartite Conference of Berlin

On July 17th, 1945, the President of the United States of America, Harry S. Truman, the chairman of the Council of Peoples Commissars of the Union of Soviet Socialist Republics, Generalissimo J. V. Stalin and the Prime Minister of Great Britain, Winston S. Churchill, together with Mr. Clement R. Attlee, met in the tripartite conference of Berlin. They were accompanied by the foreign secretaries of the three governments, Mr. James F. Byrnes, Mr. V. M. Molotow, and Mr. Anthony Eden, the chiefs of staff, and other advisers.

There were nine meetings between July 17th and Juli 25th. The conference was then interrupted for two days while the results of the British general elections were being declared.

On July 28th Mr. Attlee returned to the conference as Prime Minister, accompanied by the new Secretary of State for Foreign Affairs, Mr. Ernest Bevin. Four days of further discussion then took place. During the course of the conference there were regular meeting of the heads of the three governments accompanied by the foreign secretaries, and also of the foreign secretaries alone. Committees appointed by the foreign secretaries for preliminary consideration of questions before the conference also met daily.

The meetings of the conference were held at the Cecilienhof near Potsdam. The conference ended on August 2nd, 1945.

Important decisions and agreements were reached. Views were exchanged on a number of other questions and consideration of these matters will be continued by the council of foreign ministers established by the conference .

President Truman, Generalissimo Stalin and Prime Minister Attlee leave this conference, which has strengthened the ties between the three governments and extended the scope of their collaboration and understanding, with renewed confidence that their governments and peoples, together with the other United Nations, will ensure the creation of a just and enduring peace.

I. Bericht über die Dreierkonferenz in Berlin

Am 17. Juli 1945 trafen sich der Präsident der Vereinigten Staaten von Amerika, Harry S. Truman, der Vorsitzende des Rates der Volkskommissare der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken, Generalissimus J. V. Stalin und der Premierminister Großbritanniens, Winston S. Churchill, zusammen mit Mr. Clement R. Attlee, zur Dreierkonferenz in Berlin. Sie waren begleitet von den Außenministern der drei Regierungen, James F. Byrnes, V. M. Molotow und Anthony Eden, ferner den Generalstabschefs und anderen Ratgebern.

In der Zeit vom 17. Juli bis 25. Juli wurden neun Sitzungen abgehalten. Im Hinblick auf die Bekanntgabe der Ergebnisse der englischen Wahlen wurde die Konferenz dann für zwei Tage unterbrochen.

Am 28. Juli kehrte Attlee als Premierminister zur Konferenz zurück, begleitet von dem neuen Außenminister Ernest Bevin. Es wurde dann noch vier Tage weiter verhandelt. Während der ganzen Dauer der Konferenz fanden regelmäßige Zusammenkünfte der drei Regierungschefs statt, die von ihren Außenministern begleitet waren. Die letzteren tagten zeitweilig auch allein. Ferner hielten die von den Außenministern zur Vorbereitung der einzelnen Fragen betrauten besonderen Kommissionen täglich vor Beginn der Verhandlungen ihre Sitzungen ab.

Die Verhandlungen der Konferenz fanden im Cäcilienhof bei Potsdam statt. Die Konferenz wurde am 2. August 1945 abgeschlossen.

Wichtige Entschlüsse und Übereinkommen wurden erzielt. Über eine Reihe anderer Fragen hat ein Meinungsaustausch stattgefunden. Ihnen wird auf dem von der Konferenz geschaffenen Rate der Außenminister in Zukunft alle Aufmerksamkeit geschenkt werden.

Präsident Truman, Generalissimus Stalin und Premierminister Attlee verlassen die Konferenz, welche die Beziehungen zwischen den drei Regierungen gefestigt und den Rahmen ihrer Zusammenarbeit und das gegenseitige Verständnis erweitert haben, mit der aufs Neue gestärkten Zuversicht, daß ihre Regierungen und Völker, zusammen mit den Vereinten Nationen, die Schaffung eines gerechten und dauerhaften Friedens gewährleisten werden.

II. Establishment of a Council of Foreign Ministers

The conference reached an agreement for the establishment of a council of foreign ministers representing the five principal powers to continue the necessary preparatory work for the peace settlements and to take up other matters which from time to time may be referred to the council by agreement of the governments participating in the council.

The text of the agreement for the establishment of the council of foreign ministers is as follows **:**

1.

There shall be established a council composed of the foreign ministers of the United Kingdom, the Union of Soviet Socialist Republics, China, France and the United States

2.

(I) The council shall normally meet in London, which shall be the permanent seat of the joint secretariat which the council will form. Each of the foreign ministers will be accompanied by a high-ranking deputy, duly authorized to carry on the work of the council in the absence of his foreign minister, and by a small staff of technical advisers.

(II) The first meeting of the council shall be held in London not later than September 1st, 1945. Meetings may be held by common agreement in other capitals as may be agreed from time to time.

3.

(I) As its immediate important task, the council shall be authorized to draw up, with a view of their submission to the United Nations, treaties of peace with Italy, Rumania, Bulgaria, Hungary, and Finland, and to propose settlements of territorial questions outstanding on the termination of the war in Europe. The council shall be utilized for the preparation of a peace settlement for Germany to be accepted by the government of Germany when a government adequate for the purpose is established.

(II) For the discharge of each of these tasks the council will be composed of the members representing those states which were signatory of the terms of surrender imposed upon the enemy state concerned. For the purpose of the

II. Die Schaffung eines Rates der Außenminister

Die Konferenz erzielte ein Abkommen über die Schaffung eines Rates der Außenminister, der die fünf Hauptmächte vertreten soll, um die nötigen Vorarbeiten für die den Friedensschluß betreffenden Regelungen fortzusetzen und die Behandlung anderer, ihm von Zeit zu Zeit durch Übereinkommen der an ihm beteiligten Regierungen zu überweisenden Fragen in Angriff zu nehmen.

Diese Abkommen über die Schaffung eines Rates der Außenminister hat folgenden Wortlaut **:**

1.

Es wird ein Rat ins Leben gerufen, dem die Außenminister Großbritanniens, der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken, Chinas, Frankreichs und der Vereinigten Staaten angehören.

2.

(I) Der Rat wird normalerweise in London , dem ständigen Sitz des von ihm ins Leben zu rufenden gemeinsamen Sekretariats, zusammentreten. Jeder Außenminister soll von einem Stellvertreter hohen Ranges, der in gebührender Weise ermächtigt ist, im Falle der Abwesenheit seiner Außenministers dessen Aufgabe im Rat zu übernehmen, sowie von einem kleinen Stab technischen Mitarbeitern begleitet sein.

(II) Die erste Sitzung des Rates wird spätestens am 1. September 1945 in London stattfinden. Die Sitzungen können im allgemeinen Einvernehmen in andere Hauptstädte einberufen werden, worüber von Zeit zu Zeit Vereinbarungen getroffen werden können.

3.

(I) Als sofortige und wichtige Aufgabe des Rates wird diesem die Abfassung von Friedensverträgen für Italien, Rumänien, Bulgarien, Ungarn und Finnland übertragen, die den Vereinten Nationen vorzulegen sind, sowie die Ausarbeitung von Vorschlägen für die Regelung der ungelösten territorialen Fragen, die sich im Zusammenhang mit der Beendigung des Krieges in Europa ergeben. Der Rat wird ferner mit der Vorbereitung der Regelung des Friedens für Deutschland beauftragt werden. Das betreffende Abkommen soll von einer dazu geeigneten Regierung Deutschlands angenommen werden, sobald eine solche Regierung gebildet ist.

(II) Bei der Lösung jeder dieser Aufgaben wird der Rat aus den Mitgliedern bestehen, welche diejenigen Staaten vertreten, die die Kapitulationsbedingungen für denjenigen feindlichen Staat unterzeichnet haben, den die

peace settlement for Italy, France shall be regarded as a signatory to the terms of surrender for Italy. Other members will be invited to participate when matters directly concerning them are under discussion.

(III) Other matters may from time to time be referred to the council by agreement between the member governments.

4.

(I) Whenever the council is considering a question of direct interest to a state not represented thereon, such state should be invited to send representatives to participate in the discussion and study of that question.

(II) The council max adapt its procedure to the particular problem under consideration. In some cases it may held its own preliminary discussions prior to the participation of other interested states. In other cases, the council may convoke a formal conference of the state chiefly interested in seeking a solution of the particular problem.

In accordance with the decision of the conference the three governments have each addressed an identical invitation to the governments of China and France to adopt this text and to join in establishing the council. The conference also considered the position of the European Advisory Commission in the light of the agreement to establish the council of foreign ministers. It was noted with satisfaction that the commission had ably discharged its principle tasks by the recommendations that it had furnished for the terms of Germany's unconditional surrender, for the zones of occupation in Germany and Austria, and for the inter-Allied control machinery in those countries. It was felt that further work of a detailed character for the coordination of Allied policy for the control of Germany and Austria would in future fall within the competence of the Allied Control Council at Berlin and the Allied Commission at Vienna. Accordingly, it was agreed to recommend that the European Advisory Commission be dissolved.

gestellte Aufgabe betrifft. Bei der Behandlung der Fragen der Regelung des Friedens mit Italien wird Frankreich als Unterzeichner der Kapitulationsbedingungen für Italien betrachtet werden. Andere Mitglieder werden zur Teilnahme eingeladen werden, wenn Fragen behandelt werden, die sie selbst betreffen.

(III) Andere Angelegenheiten werden von Zeit zu Zeit durch Einvernehmen zwischen den Regierungen, die Mitglieder des Rates sind, dem Rat übergeben werden.

4.

(I) Wenn der Rat eine Frage behandelt, an der ein im Rat nicht vertretener Saat unmittelbar interessiert ist, so muß dieser Staat eingeladen werden, zur Teilnahme an den Beratungen und zum Studium dieser Frage Vertreter zu entsenden.

(II) Der Rat kann das einzuschlagende Verfahren dem Charakter des zu behandelnden Problems anpassen. In einzelnen Fällen kann er eigene vorbereitende Beratungen abhalten, bevor die Vertreter der anderen interessierten Staaten anwesend sind. In anderen Fällen kann der Rat eine offizielle Konferenz der Staaten einberufen, die an der Lösung irgendeines Problemes am meisten interessiert sind.

Entsprechend den Beschlüssen der Konferenz hat jede der drei Regierungen an die Regierungen von China und Frankreich gleichlautende Einladungen geschickt, diesen Text anzunehmen und sich der Schaffung des Rates anzuschließen. Die Schaffung des Rates der Außenminister wird für die besonderen Aufgaben, die in diesem Text genannt sind, dem auf der Krimkonferenz erzielten Abkommen nicht entgegenstehen, wonach periodische Konsultationen der Außenminister der Vereinigten Staaten, der Sowjetunion und Großbritanniens stattfinden müssen. Die Konferenz hat auch die Lage de europäischen Konsultativkomitees im Hinblick auf das Abkommen über die Schaffung des Rates der Außenminister überprüft. Mit Befriedigung wurde festgestellt, daß das Europakomitee sich seiner Hauptaufgabe erfolgreich entledigt hat, indem es in bezug auf die bedingungslose Kapitulation Deutschlands, die Besetzungszonen von Deutschland und Österreich und den interalliierten Kontrollmechanismus in diesen Ländern Vorschläge vorgelegt hat.

45 08 02 - 1 04

III. Germany

The Allied armies are in occupation of the whole of Germany and the German people have begun to atone fort he terrible crimes committed under the leadership of those whom in the hour of their success, they openly

III. Die Behandlung Deutschlands

Die alliierten Armeen haben ganz Deutschland besetzt, und das deutsche Volk mußte bereits mit der Wiedergutmachung der furchtbaren Verbrechen beginnen, welche unter der Führung jener begangen worden sind, denen es in der Zeit des

approved and blindly obeyed.

Agreement has been reached at this conference on the political and economic principles of a coordinated Allied policy toward defeated Germany during the period of Allied control.

The purpose of this agreement is to carry out the Crimea declaration on Germany. German militarism and Nazism will be extirpated and the Allies will take in agreement together, now and in the future, the other measures necessary to assure that Germany never again will threaten her neighbours or the peace of the world.

It is not the intention of the Allies to destroy or enslave the German people. It is the intention of the Allies that the German people be given the opportunity to prepare for the eventual reconstruction of their life on a democratic and peaceful basis. If their own efforts are steadily directed to this end, it will be possible for them in due course to take their place among the free and peaceful peoples of the world.

The txt of the agreement is as follows **:**

Erfolges offenkundig gefolgt ist und blindlings gehorcht hat.

Auf der Konferenz wurde ein Übereinkommen über die politischen und wirtschaftlichen Grundsätze einer koordinierten alliierten Politik gegenüber dem besiegten Deutschland während der Periode der alliierten Kontrolle erzielt.

Es ist der Zweck dieses Abkommens, die in der Erklärung der Krimkonferenz hinsichtlich Deutschlands enthaltenen Beschlüsse zur Ausführung zu bringen. Der deutsche Militarismus und Nazismus wird ausgerottet werden, und die Alliierten werden im gemeinsamen Einvernehmen jetzt und in Zukunft die sonstigen erforderlichen Maßnahmen treffen, um dafür zu sorgen, daß Deutschland weder seine Nachbarn noch den Weltfrieden je wieder bedrohen kann.

Die Alliierten haben nicht die Absicht, das deutsche Volk zu vernichten oder zu versklaven. Das deutsche Volk soll Gelegenheit zum Wiederaufbau seines Lebens auf demokratischer und friedlicher Grundlage erhalten. Wenn die Deutschen ihre eigenen Bemühungen auf die Erreichung dieses Endzieles richten, wird es für sie in verhältnismäßig kurzer Zeit möglich sein, ihren Platz unter den freien und friedlichen Völkern der Welt wieder einzunehmen.

Der Text des Abkommens über die Behandlung Deutschlands hat folgenden Wortlaut **:**

The political and economic principles to govern the treatment of Germany in the initial control period.

A. Political Principles

1. In accordance within the agreement on control machinery in Germany, supreme authority in Germany is exercised on instructions from their respective governments, by the commanders in chief of the armed forces of the Unites States of America, the United Kingdom, the Union of Soviet Socialist Republics, and the French Republic, each in his own zone of occupation, and also jointly, in matters affecting Germany as a whole, in their capacity as members of the Control Council

Die politischen und wirtschaftlichen Richtlinien für die Behandlung Deutschlands während der ersten Besetzungsperiode.

A. Politische Grundsätze

1. Gemäß dem Abkommen über den in Deutschland einzusetzenden Kontrollapparat wird die oberste Gewalt in Deutschland von den Oberbefehlshabern der amerikanischen, britischen, russischen und französischen Besatzungstruppen nach Weisungen ihrer Regierungen in ihren eigenen Besetzungsgebiet und in Fragen, die ganz Deutschland angehen, gemeinsam in ihrer Eigenschaft als Mitglieder des Kontrollrates ausgeübt.

2. So far as is practicable, there shall be uniformity of treatment of the German population throughout Germany.

3. The purpose of the occupation of Germany by which the Control Council shall be guided are **:**

(I) The complete disarmament and

2. So weit wie möglich soll die Bevölkerung in ganz Deutschland gleichmäßig behandelt werden.

3. Die grundlegenden Richtlinien für die Besetzung Deutschlands sind für den Kontrollrat die folgenden **:**

(I) Die völlige Entwaffnung und Entmilitarisierung Deutschlands und die

demilitarization of Germany and the elimination or control of all German industry that could be used for military production. To these ends **:**

(a) All German land, naval and air forces, the SS, SA, SD and Gestapo, with all their organizations, staffs and institutions, including the general staff, the officers corps, reserve corps, military schools, war veterans organizations and all other military and quasi-military organizations, together with all clubs and associations which serve to keep alive the military tradition in Germany, shall be completely and finally abolished in such manner as permanently to prevent the revival or reorganization of German militarism and Nazism.

(b) All arms, ammunition and implements of war and all specialized facilities for their production shall be held at the disposal of the Allies or destroyed. The maintenance and production off all aircraft and all arms, ammunition and implements of War shall be prevented.

(II) To convince the German people that they have suffered a total military defeat and that they cannot escape responsibility for what they have brought upon themselves, since their own ruthless warfare and the fanatical nazi resistance have destroyed German economy and made chaos and suffering inevitable.

(III) To destroy the national socialist party and its affiliated and supervised organizations, to dissolve all nazi institutions, to ensure that they are not revived in any form, and to prevent all nazi and militarist activity or propaganda.

Ausschaltung oder Kontrolle der gesamten deutschen Industrie, welche zur Herstellung von Kriegsmaterial verwendet werden könnte. Im einzelnen heißt das **:**

(a) Alle deutschen Land-, See- und Luftstreitkräfte, die SS, SA, SD und die Gestapo sowie alle ihre Organisationen, Stäbe und Einrichtungen, einschließlich des Generalstabs, der Offizierskorps, der Reservekorps, der Militärschulen, der Organisationen der Kriegsveteranen und aller militärischen und verwandten Organisationen, zusammen mit allen Vereinen und Verbänden, welche dazu geeignet sind, die militärische Tradition in Deutschland lebendig zu erhalten, müssen vollständig und restlos in einer solchen Art und Weise beseitigt werden, daß ein Wiederaufleben oder eine Neuorganisation des deutschen Militarismus und Nationalsozialismus für alle Zeiten verhindert werden kann.

(b) Alle Waffen, Munition und Kriegsgeräte sowie sämtliche Spezialeinrichtungen, die zu deren Herstellung verwandt werden könnten, müssen den Alliierten abgeliefert oder zerstört werden. Die Beibehaltung und Herstellung jeder Art von Flugzeugen, Waffen, Munition und Kriegsgeräten wird unmöglich gemacht werden.

(II) Dem deutschen Volk soll zum Bewußtsein gebracht werden, daß es eine totale militärische Niederlage erlitten hat und sich der Verantwortung für das Schicksal, das es selbst über sich gebracht hat - infolge seiner eigenen rücksichtslosen Kriegsführung und des fanatischen Widerstandes der Nazis, wodurch die deutsche Wirtschaft zerstört sowie Chaos und Leiden unvermeidlich wurden - nicht entziehen kann.

(III) Die nationalsozialistische Partei und die ihr angegliederten Verbände und Organisationen müssen ausgetilgt und alle nationalsozialistischen Institutionen so radikal aufgelöst werden, daß Sicherheit gegen ihr Wiederaufleben in irgendeiner Form geschaffen und jegliche nationalsozialistische oder militärische Aktivität und Propaganda von vornherein unmöglich gemacht wird.

(IV) To prepare for the eventual reconstruction of German political life on a democratic basis and for eventual peaceful cooperation in international life by Germany.

4. All nazi laws which provided the basis of the Hitler regime or established discrimination on grounds of race, creed, or political opinion shall be abolished. No such discriminations, whether legal,

(IV) Es sollen Vorbereitungen für eine eventuelle Wiederaufnahme des politischen Lebens in Deutschland auf demokratischer Grundlage und im Hinblick auf eine eventuelle friedliche deutsche Zusammenarbeit mit den anderen Völkern der Welt getroffen werden.

4. Alle nationalsozialistischen Gesetze, welche die Grundlage des Hitlerregimes bildeten und die Unterdrückung bestimmter Rassen, Glaubensbekenntnisse und politischer Überzeugungen

administrative or otherwise, shall be tolerated.

5. War criminals and those who have participated in planning or carrying out nazi enterprises involving or resulting in atrocities or war crimes shall be arrested and brought to judgment. Nazi leaders, influential nazi supporters and high officials of nazi organizations and institutions and any other persons dangerous to the occupation or its objectives shall be arrested and interned.

6. All members of the Nazi Party who have been more than nominal participants in its activities and all other persons hostile to Allied purposes shall be removed from public and semi-public office, and from positions of responsibility in important private undertakings. Such persons shall be replaced by persons who, by their political and moral qualities, are deemed capable of assisting in developing genuine democratic institutions in Germany.

7. German education shall be so controlled as completely to eliminate nazi and militarist doctrines and to make possible the successful development of democratic ideas.

8. The judicial system will be reorganized in accordance with the principles of democracy, of justice under law, and of equal rights for all citizens without distinction of race, nationality or religion.

9. The administration of affairs in Germany should be directed towards the decentralization of the political structure and the development of local responsibility. To this end **:**

(I) Local self-government shall be restored throughout Germany on democratic principles and in particular through elective councils as rapidly as is consistent with military security and the purposes of military occupation;

(II) All democratic political parties with rights of assembly and of public discussion shall be allowed and encouraged throughout Germany;

(III) Representative and elective principles shall be introduced into regional,

vorsahen, sollen aufgehoben werden. Es wird keine unterschiedliche Behandlung der Staatsbürger weder durch Gesetze noch administrative oder sonstige Maßnahmen geduldet werden.

5. Alle Kriegsverbrecher und jene, die sich an der Vorbereitung oder Ausübung der nationalsozialistischen Machenschaften , die zu Grausamkeiten oder Kriegsverbrechen führten, beteiligten, sollen verhaftet und vor Gericht gestellt werden. Naziführer, einflußreiche Leute, die den Nationalsozialismus unterstützt haben, sowie hohe Vertreter der nationalsozialistischen Organisationen und Institutionen wie auch andere Personen, welche eine Gefährdung der Besetzung oder deren Ziele darstellen, sollen verhaftet und in Gewahrsam gehalten werden.

6. Sämtliche Mitglieder der nationalsozialistischen Partei, die sich mehr als bloß formell betätigt haben, und alle Personen, die den alliierten Bestrebungen feindlich gegenüberstehen, sollen ihrer amtlichen und halbamtlichen Funktionen enthoben und von verantwortungsvollen Stellen in bedeutsamen privaten Unternehmungen entfernt werden. Solche Personen sind durch Leute zu ersetzen, die aufgrund ihrer politischen und moralischen Qualitäten dazu berufen erscheinen, bei der Förderung der echt demokratischen Institutionen in Deutschland mitzuwirken.

7. Das deutsche Erziehungswesen wird so kontrolliert werden, daß die nationalsozialistischen und militaristischen Doktrinen restlos ausgeschaltet und eine Förderung der demokratischen Ideen mit Erfolg möglich gemacht werden kann.

8. Das Gerichtswesen wird nach demokratischen Gesichtspunkten auf der Grundlage der Gerechtigkeit und Gleichberechtigung für alle Bürger ohne Unterschied der Rasse, Nationalität oder Religion reorganisiert werden.

9. Die Verwaltung der öffentlichen Angelegenheiten soll eine Dezentralisierung der politischen Struktur und eine größere lokale Verantwortlichkeit anstreben. Mit anderen Worten heißt dies **:**

(I) Die lokale Selbstverwaltung soll in ganz Deutschland nach demokratischen Gesichtspunkten und speziell mittels noch zu wählender Räte, so rasch als sich dies mit der militärischen Sicherheit und den Aufgaben der militärischen Besetzung vereinbaren läßt, wiederhergestellt werden.

(II) Alle demokratischen Parteien in ganz Deutschland sollen mit dem Recht der Versammlungs- und Redefreiheit wieder zugelassen und ihre Tätigkeit ermuntert werden.

(III) Die Grundsätze des Repräsentativ- und Wahlsystems sollen in den Kreis, Provinz- und

provincial and state (land) administration as rapidly as may be justified by the successful application of these principles in local self-government;

(IV) For the time being no central German government shall be established. Notwithstanding this, however, certain essential central German administrative departments, headed by state secretaries, shall be established, particularly in the fields of finance, transport, communications, foreign trade and industry. Such departments will act under the direction of the Control Council.

10. Subject to the necessity for maintaining military security, freedom of speech, press and religious institutions shall be respected. Subject likewise to the maintenance of military security, the formation of free trade unions shall be permitted.

B. Economic Principles

11. In order to eliminate Germany's war potential, the production of arms, ammunition and implements of war as well as all types of aircraft and sea-going ships shall be prohibited and prevented. Production of metals, chemicals, machinery and other items that are directly necessary to a war economy shall be rigidly controlled and restricted to Germany's approved postwar peacetime needs to meet the objectives stated in Paragraph 15. Productive capacity not needed for permitted production shall be removed in accordance with the reparations plan recommended by the Allied Commission on Reparations and approved by the governments concerned or if not removed shall be destroyed.

Staatsverwaltungen so rasch, als es durch die erfolgreiche Anwendung dieser Prinzipien in den lokalen Selbstverwaltungen verantwortet werden kann, zur Einführung gelangen.

(IV) Eine zentrale deutsche Regierung wir vorläufig nicht eingesetzt werden. Es sollen jedoch mehrere wichtige zentrale Verwaltungsstellen unter der Leitung von Staatssekretären für ganz Deutschland vorgesehen werden, vor allem für Finanzen, Transport, Nachrichtenwesen, Außenhandel und Industrie. Diese Verwaltungsstellen werden ihre Tätigkeit nach Weisungen des alliierten Kontrollrates ausüben.

10. Soweit die Notwendigkeit der Aufrechterhaltung der militärischen Sicherheit es gestattet, wird die Rede-, Presse und Religionsfreiheit grundsätzlich gewahrt. Religiöse Einrichtungen werden respektiert. Gleicherweise wird, soweit es die Aufrechterhaltung der militärischen Sicherheit gestattet, die Bildung von freien Gewerkschaften erlaubt.

B. Wirtschaftliche Grundsätze

11. Zwecks Vernichtung des deutschen Kriegspotentials wird jede Erzeugung von Waffen, Munition und Kriegsmaterial sowie von Flugzeugen und für die Hochseeschiffahrt bestimmten Schiffen verboten und verhindert werden. Die Herstellung von Metallen, Chemikalien, Maschinen und anderen Erzeugnissen, die von der Kriegswirtschaft unmittelbar benötigt werden, wird gemäß den in Paragraph 15 umschriebenen Zielen einer strengen Kontrolle unterworfen und auf die Bedürfnisse Deutschlands für die Friedenswirtschaft nach dem Krieg beschränkt. Alle Produktionskapazitäten, die für die gestattete Herstellung nicht benötigt wird, ist nach dem Wiedergutmachungsplan, der von der alliierten Reparationskommission empfohlen und den betreffenden Regierung gutgeheißen wurde, wegzuführen oder zu vernichten.

12. At the earliest practicable date, the German economy shall be decentralized fort he purpose of eliminating the present excessive concentration of economic power as exemplified in particular by cartels, syndicates, trusts and other monopolistic arrangements.

13. In organizing the German economy, primary emphasis shall be given to the development of agriculture and peaceful domestic industries.

14. During the period of occupation, Germany shall be treated as a single economic

12. Die deutsche Wirtschaft ist so bald wie möglich zwecks Beseitigung der gegenwärtigen übermäßigen Konzentration der wirtschaftlichen Kräfte, wie sie insbesondere durch Kartelle, Syndikate, Trusts und andere monopolistische Verbände hervorgerufen wird, zu dezentralisieren.

13. Bei der Organisierung der deutschen Wirtschaft soll der Entwicklung der Landwirtschaft und den für friedliche Zwecke und für das Inland arbeitenden Industrien der Vorzug gegeben werden.

14. Während der Besetzungszeit wird Deutschland als ein einheitliches wirtschaftliches Ganzes behandelt werden. Aus diesem Grunde werden

unit. To this end common policies shall be established in regard to **:**

(a) Mining and industrial production and allocation;

(b) Agriculture, forestry and fishing;

(c) Wages, prices and rationing;

(d) Import and export programs for Germany as a whole;

(e) Currency and banking, central taxation and customs;

(f) Reparation and removal of industrial war potential;

(g) Transportation and communications.

In applying these policies account shall be taken, where appropriate, of varying local conditions.

15. Allied controls shall be imposed upon the German economy but only to the extent necessary **:**

(a) To carry out programs of industrial disarmament and demilitarization, of reparations, and of approved exports and imports.

(b) To assure the production and maintenance of goods and services required to meet the needs of the occupying forces and displaced persons in Germany and essential to maintain in Germany average living standards not exceeding the average of the standards of living of European countries.

European countries means all European countries excluding the United Kingdom and the Union of Soviet Socialist Republics.

gemeinsame Grundsätze auf den folgenden Gebieten erlassen werden **:**

(a) Bergbau, industrielle Produktion und Versorgung;

(b) Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Fischerei;

(c) Löhne, Preise und Lebensmittelversorgung;

(d) Programme für den Import und Export Deutschlands als ein einheitliches Ganzes;

(e) Währung und Bankwesen, zentrales Steuer- und Zollwesen;

(f) Reparationen und Beseitigung des Potentials betreffend Kriegsindustrie;

(g) Transport und Nachrichtenwesen.

Bei der Anwendung dieser Richtlinien soll den verschiedenen lokalen Verhältnissen in angemessener Weise Rechnung getragen werden.

15. Die alliierte Kontrolle über die deutsche Wirtschaft soll nur in dem Maße ausgeübt werden, als dies unbedingt erforderlich ist **:**

(a) zur Durchführung des aufgestellten Programms für die industrielle Abrüstung, die Demilitarisierung, die Wiedergutmachung und die zugelassenen Ausfuhren und Einfuhren.

(b) zur Sicherung der Herstellung und Erhaltung der für die Bedürfnisse der Besatzungstruppen, der « displaced persons » in Deutschland und des Lebensstandards der Deutschen selbst notwendigen Güter und Dienstleistungen, wobei der Lebensstandard der Deutschen denjenigen der anderen europäischen Länder nicht übersteigen darf.

Unter europäischen Ländern werden alle Staaten Europas verstanden, mit Ausnahme Großbritanniens und der Sowjetunion.

(c) To insure in the manner determined by the Control Council the equitable distribution of essential commodities between the several zones, so as to produce a balanced economy throughout Germany and reduce the need for imports.

(d) To control German industry and all economic and financial international transactions, including exports and imports, with the aim of preventing Germany from developing a war potential and of achieving the other objectives of Nazism.

(e) To control all German public or private scientific bodies, research and experimental institutions, laboratories etcetera, connected with economic activities.

(c) zur Sicherung der vom alliierten Kontrollrat für die einzelnen Zonen vorgenommenen gerechten Verteilung der notwendigen Artikel, um eine ausgeglichene Wirtschaft für ganz Deutschland zu erreichen und das Bedürfnis für Importe herabzusetzen.

(d) zur Überwachung der deutschen Industrie sowie sämtlicher wirtschaftlicher und finanzieller internationaler Transaktionen einschließlich der Einfuhren und Ausfuhren, um Deutschland an der Entwicklung seines Kriegspotentials und der Erreichung anderer Ziele des Nationalsozialismus zu hindern.

(e) zur Kontrolle aller öffentlichen und privaten wissenschaftlichen Körperschaften in Deutschland, der für Forschungsarbeiten und Experimente errichteten Institutionen, der Laboratorien usw., die

mit dem Wirtschaftsleben verbunden sind.

16. In the possession and maintenance of economic controls established by the Control Council, German administrative machinery shall be created and the German authorities shall be required to the fullest extent practicable to proclaim and assume administration of such controls. Thus it should be brought home to the German people that the responsibility for the administration of such controls and any breakdown in these controls will rest with themselves. Any German controls which may run contrary to the objectives of occupation will be prohibited.

16. Sobald die vom Kontrollrat eingerichtete wirtschaftliche Kontrolle ausgeübt und aufrechterhalten werden kann, wird ein deutscher Verwaltungsapparat geschaffen werden, wobei die deutschen Behörden soweit als möglich bei der Übernahme und Durchführung dieser Kontrollen mitwirken sollen. Auf diese Weise könnte den Deutschen zum Bewußtsein gebracht werden, daß die Verantwortung für die Durchführung dieser Kontrolle und eines Mißerfolges auf sie zurückfallen wird. Jegliche Art einer deutschen Kontrolle, welche den Aufgaben der Besetzung zuwiderläuft, wird verhindert werden.

17. Measures shall be promptly taken **:**

(a) to effect essential repair of transportation;

(b) to enlarge coal production;

(c) to maximize agricultural output; and

(d) to effect emergency repair of housing and essential utilities.

17. Es werden sofortige Maßnahmen ergriffen werden **:**

(a) zur Vornahme der wichtigsten Reparaturarbeiten im Transportwesen;

(b) zur Erhöhung der Kohlenproduktion;

(c) zur Steigerung der landwirtschaftlichen Produktion auf ein Maximum;

(d) zur Wiederinstandsetzung der Wohnungen und der notwendigen Betriebe.

18. Appropriate steps shall be taken by the Control Council to exercise control and the power of disposition over German owned external assets to be placed under the control of the United Nations which have taken part in the war against Germany.

18. Der Kontrollrat soll geeignete Schritte ergreifen, um die deutschen Guthaben im Ausland festzustellen, damit sie unter die Kontrolle der Vereinten Nationen gestellt werden können, welche sich am Kriege gegen Deutschland beteiligt haben.

19. Payment of reparations should leave enough resources to enable the German people to subsist without external assistance. In working out the economic balance of Germany, the necessary means must be provided to pay for imports approved by the Control Council in Germany. The proceeds for exports from current production and stocks shall be available in the first place for payment for such imports.

The above clauses will not apply to the equipment and products referred to in paragraph 4 (a) and 4 (b) of the reparations agreement.

19. Die Bezahlung der Reparationen soll genügend Hilfsmittel übrig lassen, um dem deutschen Volk die Existenz ohne Hilfe von außen zu sichern. Zwecks Aufrechterhaltung des deutschen wirtschaftlichen Gleichgewichts müssen die erforderlichen Mittel für die Einfuhren, welche vom Kontrollrat gutgeheißen sind, in Deutschland aufgebracht werden. In erster Linie soll der Ertrag der mit Hilfe der gegenwärtigen Produktion und Vorräte ausgeführten Exporte zur Bezahlung der zugebilligten Importe benutzt werden.

Die obigen Klauseln gelten nicht für die in den §§ 4 (a) und 4 (b) des Reparationsabkommens erwähnten Materialien und Produkte.

IV. Reparations from Germany

IV. Die Wiedergutmachungsleistungen Deutschlands

In accordance with the Crimea decision that

In Übereinstimmung mit den anläßlich der Krim-

Germany be compelled to compensate to the greatest possible extent for the loss and suffering that she has caused to the United Nations and for which the German people cannot escape responsibility, the following agreement was set up **:**

1. Reparation claims of the USSR will be met by removals from the zone of Germany, occupied by the USSR, and from appropriate German external assets.

2. The USSR undertakes to settle the reparation claims of Poland from its own share of reparations.

3. The reparation claims of the United States, the United Kingdom and other countries entitled to reparations shall be met from the western zones of occupation, and from appropriate German external assets.

4. In addition to the reparations taken by the USSR from its own zone of occupation, the USSR shall receive additionally from the western zones **:**

(a) Fifteen percent of such usable and complete industrial capital equipment, in the first place from the metallurgical, chemical and machine manufacturing industries, as is unnecessary for the German peace economy and should be removed from the western zones of Germany, in exchange for an equal value of food, coal, potash, zinc, timber, clay products, petroleum products, and such other commodities as may be decided upon.

(b) Ten percent of such industrial capital equipment as is unnecessary for the German peace economy and should be removed from the western zones to be transferred to the Soviet Government on reparations account without payment or exchange of any kind in return.

Removal of equipment as provided in (a) and (b) above shall be made simultaneously.

5. The amount of equipment to be removed from the western zones on account of reparations must be determined within six months from now at the latest.

6. Removals of industrial capital equipment shall begin as soon as possible and shall be

Konferenz gefaßten Beschlüssen, wonach Deutschland in möglichst großem Umfang für die Verluste und Leiden, die es den Vereinten Nationen zugefügt hat und für die das deutsche Volk die Verantwortung nicht ablehnen kann, zur Wiedergutmachung verpflichtet werden soll, wurde folgendes Übereinkommen über die Reparationsleistungen erzielt **:**

1. Zur Befriedigung der russischen Wiedergutmachungsforderungen werden Industrieanlagen in der russischen Besatzungszone Deutschland abmontiert und nach Rußland gebracht werden. Die russischen Ansprüche sollen außerdem auch aus den deutschen Guthaben im Ausland befriedigt werden.

2. Die Sowjetunion unternimmt die erforderlichen Schritte, um die Ansprüche Polens aus seinem eigenen Anteil zu decken.

3. Die Ansprüche der Vereinigten Staaten, Großbritanniens und der anderen Alliierten werden aus den westlichen Besetzungsgebieten sowie aus den entsprechenden deutschen Guthaben im Ausland befriedigt werden.

4. Außer den Reparationen aus ihrer eigenen Besetzungszone wird die Sowjetunion aus den westlichen Besetzungszonen folgende Leistungen erhalten **:**

(a) Fünfzehn Prozent der verwertbaren und vollständigen Anlagen vor allem der Metall-, chemischen und Maschinenindustrie, soweit sie nicht für die deutsche Friedenswirtschaft benötigt werden. Sie sollen aus den westlichen Zonen Deutschlands abmontiert werden, und zwar im Austausch gegen eine gleichwertige Menge von Lebensmitteln, Kohle, Pottasche, Zink, Bauholz, Tonprodukten, Petroleum und anderen noch zu bestimmenden Gütern.

(b) Zehn Prozent derjenigen Industrieanlagen, die für die deutsche Friedenswirtschaft nicht benötigt werden, sollen aus den westlichen Zonen abmontiert und der Sowjetregierung auf Wiedergutmachungskonto übergeben werden, und zwar ohne Gegenleistung in bar oder irgendeiner anderen Form.

Die Abmontierung der unter (a) und (b) vorgesehenen Ausrüstungen soll gleichzeitig erfolgen.

5. Die Menge der aus den westlichen Besetzungszonen als Reparationen abzumontierenden Ausrüstungen muß, vom gegenwärtigen Zeitpunkt an gerechnet, spätestens in sechs Monaten festgestellt sein.

6. Mit der Abmontierung der Industrieanlegen soll baldmöglichst begonnen werden. Sie soll von dem in Paragraph 5 angesetzten Zeitpunkt an gerechnet

completed within two years from the date determined in paragraph 5. The delivery of products covered by paragraph 4 (a) above shall begin as soon as possible and shall be made to the USSR in agreed instalments within five years of the date thereof. The determination of the amount and character of the industrial capital equipment unnecessary for the German peace economy and therefore available for reparations shall be made by the Control Council under policies fixed by the Allied Commission on Reparations, with the participation of France, subject to the final approval of the zone commander in the zone which the equipment is to be removed.

7. Prior to the fixing of the total amount of equipment subject to removal, advance notice shall be made in respect of such equipment as will be determined to be eligible for delivery in accordance with the procedure set forth in the last sentence of paragraph 6.

8. The Soviet Government renounces all claimsin respect of reparations to shares of German enterprises, which are located in the western zones of occupation in Germany as well as to German foreign assets in all countries, except those specified in paragraph 9 below.

innerhalb zwei Jahren abgeschlossen sein. Die Lieferung der in Paragraph 4 (a) erwähnten Produkte an die Sowjetunion soll sobald wie möglich aufgenommen und im Laufe der nächsten fünf Jahre von dem betreffenden Zeitpunkt an und in den vereinbarten Raten abgeschlossen werden. Die Feststellung der Menge und der Art der Industrieanlagen, die für die deutsche Friedenswirtschaft nicht unbedingt nötig sind und deshalb als Wiedergutmachungsleistung in Frage kommen, soll durch den Kontrollrat erfolgen, und zwar nach den von der alliierten Reparationskommission festgelegten Richtlinien, unter Hinzuziehung Frankreichs, wobei die endgültigen Beschlüsse vom Oberbefehlshaber der betreffenden Zone, aus welcher die Ausrüstungsgegenstände abmontiert werden sollen, gutzuheißen sind.

7. Vor der Festlegung der Gesamtmenge der für die Abmontierung in Frage kommenden Ausrüstungen sollen jene Ausrüstungen, welche für die Lieferung in Übereinstimmung mit den im letzten Absatz des Paragraphen 6 festgesetzten Richtlinien ausgewählt werden, vorzeitig angemeldet werden.

8. Die Sowjetregierung verzichtet auf die Befriedigung ihrer Reparationsforderungen aus den in den westlichen Besetzungszonen Deutschlands befindlichen Unternehmen sowie aus den deutschen Guthaben im Ausland, abgesehen von denen, die in Paragraph 9 näher bezeichnet sind.

9. The Governments of the United Kingdom and the United States renounce their claims in respect of reparation to shares of German enterprises, which are located in the eastern zone of occupation in Germany as well as to German foreign assets in Bulgaria, Finland, Hungary, Rumania and eastern Austria.

10. The Soviet Government makes no claims to gold captured by the Allied troops in Germany.

9. Die Regierungen Großbritanniens und der Vereinigten Staaten verzichten auf die Befriedigung ihrer Reparationsforderungen aus den in der östlichen Besatzungszone Deutschlands befindlichen Unternehmen sowie aus den deutschen Guthaben in Bulgarien, Finnland, Ungarn, Rumänien und dem östlichen Teil Österreichs.

10. Die Sowjetregierung erhebt keine Ansprüche auf das von den anglo-amerikanischen Truppen in Deutschland erbeutete Gold.

V. Disposal of the German Navy and Merchant Marine

The conference agreed in principle upon arrangements for the use and disposal of the surrendered German fleet and merchant ships. It was decided that the three Governments would appoint experts to work out together detailed plans to give effect to the agreed principles. A further joint statement will be

V. Bestimmungen in Bezug auf die deutsche Flotte und Handelsmarine

Die Konferenz stimmte einer grundsätzlichen Regelung betr. die Verwendung und Verfügung über die von den Deutschen übergebenen Kriegs- und Handelsschiffe zu. Es wurde bestimmt, daß die drei Regierungen Experten ernennen sollen, um gemeinsame Pläne zur Durchführung der getroffenen grundsätzlichen Regelung mit allen Einzelheiten

published simultaneously by the three Governments in due course.

VI. City of Koenigsberg and the Adjacent Area

The conference examined a proposal by the Soviet Government that pending the final determination of territorial questions at the peace settlement the section of the western frontier of the Union of Soviet Socialist Republics which is adjacent to the Baltic Sea should pass from a point on the eastern shore of the Bay of Danzig to the east, north of Braunsberg-Goldap to the meeting point of the frontiers of Lithuania, the Polish Republic and East Prussia. The conference has agreed in principle to the proposal of the Soviet Government, concerning the ultimate transfer to the Soviet Union of the city of Koenigsberg and the area adjacent to it as described above, as subject to expert examination of the actual frontier. The President of the United States and the British Prime Minister have declared that they will support the proposal of the conference at the forthcoming peace settlement.

auszuarbeiten. Eine entsprechende gemeinsame Erklärung wird von den drei Regierungen in einem späteren Zeitpunkt gleichzeitig abgegeben werden.

VI. Die Stadt Königsberg und die angrenzenden Gebiete

Die Konferenz prüfte einen von der Sowjetregierung unterbreiteten Vorschlag. Danach soll bis zur endgültigen Regelung der territorialen Fragen auf der Friedenskonferenz, der Teil der Westgrenze der Sowjetunion, welcher bis an das Baltische Meer reicht, folgendermaßen verlaufen **:** Von der Ostseeküste von einem Punkt am Ostufer der Danziger Bucht nördlich des Gebietes Braunsberg-Goldap bis zu einem Punkt, wo die Grenzen Litauens, Polens und Ostpreußens zusammenstoßen. Die Konferenz hat dem Vorschlag der Sowjetregierung in Bezug auf die endgültige Abtretung der Stadt Königsberg und der angrenzenden, oben umschriebenen Gebiete an die Sowjetregierung grundsätzlich zugestimmt. Doch soll die gegenwärtige Grenze noch einer genauen Überprüfung unterzogen werden. Der Präsident der Vereinigten Staaten und der britische Premierminister haben erklärt, daß sie den Vorschlag auf der Friedenskonferenz unterstützen werden.

45 08 02 - 1 13

VII. War Criminals

The three Governments have taken note of the discussions which have been proceeding in recent weeks in London between British, United States, Soviet and French representatives with a view to reaching an agreement on the methods of trial of those major war criminals whose crimes under the Moscow declaration of October, 1943 have no particular geographical localisation. The three governments reaffirm their intention to bring these criminals to swift and sue justice. They hope that the negotiations in London will result in speedy agreement being reached for this purpose, and they regard it as a matter of great importance that the trial of these major criminals should begin at the earliest possible date. The first list of defendants will be published before September 1st.

VII. Kriegsverbrecher

Die drei Regierungen haben von den Besprechungen Notiz genommen, welche während der letzten Wochen zwischen Vertretern der britischen, amerikanischen, sowjetrussischen und französischen Regierung in London stattgefunden haben, um zu einem Übereinkommen zu gelangen über das gegen diejenigen großen Kriegsverbrecher anzuwendende Prozeßverfahren, deren Delikte gemäß der Moskauer Erklärung vom Oktober 1943 nicht auf einem bestimmten Gebiete begangen anzusehen sind. Die drei Regierungen betonen erneut ihre Absicht, diese Verbrecher schnell und sicher abzuurteilen. Sie hoffen, daß die Verhandlungen in London zwecks Erreichung dieses Zieles rasch zu einem Abkommen führen, und sie messen dem Umstande eine große Bedeutung bei, daß die Prozesse gegen diese großen Kriegsverbrecher sobald wie möglich beginnen sollen. Die erste Liste der Angeklagten soll noch vor dem 1. September bekanntgegeben werden.

VIII. Austria

The conference examined a proposal by the Soviet Government on the extension of the authority of the Austrian Provisional

VIII. Österreich

Die Konferenz prüfte einen von der Sowjetregierung unterbreiteten Vorschlag über die Ausdehnung der Regierungsgewalt der

Government to all of Austria.

The three Governments agreed that they were prepared to examine this question after the entry of the British and American forces into the city of Vienna.

provisorischen österreichischen Regierung auf das Gebiet von ganz Österreich.

Die drei Regierungen kamen überein, diese Frage nach dem Einzug der britischen und amerikanischen Truppen in die Stadt Wien zu prüfen.

IX. Poland

The conference considered questions regarding the Polish Provisional Government and the western boundary of Poland.

(a) On the Polish Provisional Government of National Unity issued the following statement **:**

« We have taken note with pleasure of the agreement reached among the representative Poles from Poland and abroad which has made possible the formation, in accordance with the decisions reached at the Crimea conference, of a Polish Provisional Government of National Unity recognized by the three powers. The establishment by the British and United States Governments of diplomatic relations with the Polish Provisional Government has resulted in the withdrawal of their recognition from the former Polish Government in London, which no longer exists

IX. Polen

Die Konferenz befaßte sich mit Fragen in Bezug auf die provisorische polnische Regierung und die westlichen Grenzen Polens.

(a) Hinsichtlich der provisorischen polnischen Regierung nationaler Einheit veröffentlichte sie die folgende Erklärung **:**

« Wir haben von dem zwischen polnischen Vertretern aus der Heimat und dem Ausland erzielten Abkommen, welches in Übereinstimmung mit den auf der Krimkonferenz gefaßten Beschlüssen die Bildung einer von den drei Mächten anerkannten unabhängigen provisorischen polnischen Regierung nationaler Einheit ermöglichte, mit Befriedigung Kenntnis genommen. Die Aufnahme diplomatischer Beziehungen von seiten der britischen und amerikanischen Regierung mit der provisorischen polnischen Regierung hat dazu geführt, daß diese die frühere polnische Exilregierung in London, die als nicht mehr bestehend anzusehen ist, nicht länger anerkennen.

The British and the United States Governments have taken measures to protect the interests of the Polish Provisional Government as the recognized Government of the Polish State and the property belonging to the Polish state located in their territories and under their control, whatever the form of this property may be. They have further taken measures to prevent alienation to third parties of such property. All proper facilities will be given to the Polish Provisional Government for the exercise of the ordinary legal processes for the recovery of any property belonging to the Polish State which may have been wrongfully alienated. The three powers are anxious to assist the Polish Provisional Government in facilitating the return to Poland as soon as practicable of all Poles abroad who wish to go, including members of the Polish armed forces and the merchant marine. They expect that those Polish who return home shall be accorded personal and property rights on the same basis as all Polish citizens.

The three powers note that the Provisional Government in accordance

Die britische und amerikanische Regierungen haben Schritte unternommen, um die Interessen der provisorischen polnischen Regierung, als der anerkannten Regierung des polnischen Staates, und jeder Art von Eigentum des polnischen Staates, welches sich innerhalb ihres Gebietes befindet und unter ihrer Kontrolle steht, zu schützen. Die betreffenden Regierungen haben entsprechende Maßnahmen getroffen, um eine Veräußerung solchen Eigentums an dritte Parteien zu verhindern. Alle geeigneten Erleichterungen werden der provisorischen polnischen Regierung gewährt werden zwecks Ergreifung der ordnungsmäßigen gesetzlichen Schritte zur Wiedererlangung irgendwelchen Eigentums, das dem polnischen Staate gehört und rechtswidrig veräußert worden ist. Die drei Mächte sind bemüht, der provisorischen polnischen Regierung bei der Repatriierung sämtlicher im Ausland befindlicher Polen, einschließlich der Mitglieder der polnischen Streitkräfte und der Handelsmarine, sofern diese nach Polen zurückzukehren wünschen, ihren Beistand zu leisten. Sie erwarten, daß die Polen, die nach Hause zurückkehren, in Bezug auf ihre Person und ihr Eigentum in gleicher Weise wie alle anderen polnischen Staatsangehörigen behandelt werden.

Die drei Mächte nehmen davon Kenntnis, daß die provisorische polnische Regierung in Übereinstimmung

with the decisions of the Crimea conference have agreed to the holding of free and unfettered elections as soon as possible on the basis of universal suffrage and secret ballot in which all democratic and anti-Nazi parties shall have the right to take part and to put forward candidates, and that representatives of the Allied press shall enjoy full freedom to report to the world upon developments in Poland before and during the elections. »

(b) The following agreement was reached on the western frontier of Poland **:**

In conformity with the agreement on Poland reached at the Crimea conference the three heads of Government have sought the opinion of the Polish Provisional Government of National Unity in regard to the accession of territory in the northern und western areas which Poland should receive.

The President of the National Council of Poland and members of the Polish Provisional Government of National Unity have been received at the conference and have fully presented their views.

mit den auf der Krimkonferenz gefaßten Beschlüssen sich dazu bereiterklärt hat, sobald als möglich freie und unbeeinflußte Wahlen auf der Grundlage des allgemeinen Wahlrechts und der geheimen Abstimmung abzuhalten, wobei alle demokratischen und anti-nationalsozialistischen Parteien daran teilnehmen und eigene Kandidaten aufstellen können. Die drei Mächte haben auch davon Kenntnis genommen, daß Vertreter der alliierten Presse sich bei ihrer Berichterstattung an die Welt über die Entwicklung in Polen vor und nach den Wahlen größter Bewegungsfreiheit erfreuen sollen. »

(b) In bezug auf die westlichen Grenzen Polens wurde folgendes Abkommen erzielt **:**

In Übereinstimmung mit dem anläßlich der Krimkonferenz in bezug auf Polen erzielten Abkommen haben die drei Regierungschefs den Standpunkt der provisorischen polnischen Regierung nationaler Einheit hinsichtlich der im Norden und Westen an Polen abzutretenden Gebiete geprüft.

Der Präsident des nationalen polnischen Rates und Mitglieder der provisorischen polnischen Regierung nationaler Einheit wurden auf der Konferenz empfangen und haben ihren Standpunkt eingehend dargelegt.

45 08 02 - 1 15

The three heads of Government reaffirm their opinion that the final determination of the western frontier of Poland should be part of the peace settlement.

The three heads of Government agree that, pending the final determination of Poland's western frontier, the former German territories east of a line running from the Baltic Sea immediate west of Swinemunde and thence along the Oder River to the confluence of the western Neisse River and along the western Neisse to the Czechoslovakian frontier, including that portion of East Prussia not placed under the administration of the USSR in accordance with the understanding reached as this conference and including the area of the former Free City of Danzig, shall be under the administration of the Polish State and for such purposes should not be considered as part of the Soviet zone of occupation in Germany.

Die drei Regierungschefs betonen erneut ihren Standpunkt, daß die endgültige Festlegung der polnischen Westgrenze erst auf der Friedenskonferenz erfolgen soll.

Die drei Regierungschefs kommen überein, daß bis zur endgültigen Festlegung der polnischen Westgrenze Polen selbständig die Verwaltung der früheren deutschen Gebiete ostwärts einer Demarkationslinie übernimmt, die folgendermaßen verläuft **:** Vom baltischen Meer unmittelbar westlich Swinemünde entlang der Oder bis zur Mündung der westlichen Neiße und dann entlang der westlichen Neiße bis zur tschechoslowakischen Grenze einschließlich desjenigen Teils von Ostpreußen, der gemäß dem auf der Konferenz erreichten Abkommen nicht unter sowjetische Verwaltung gestellt wird und einschließlich des Gebietes der früheren Freien Stadt Danzig. Die unter die Verwaltung des polnischen Staates gestellten Gebiete sollen nicht als ein Teil der sowjetrussischen Besetzungszone in Deutschland betrachtet werden.

X, Conclusion of Peace Terms and Administration of the United Nations Organization

The conference agreed upon the following statement of collective policy for establishment, as soon as possible, of conditions of lasting peace after victory in

X. Der Friedensschluß und die Verwaltung der Organisation der Vereinten Nationen

Die Konferenz stimmte der folgenden Erklärung über die gemeinsam zu befolgende Politik einer baldmöglichsten Bekanntgabe der Bedingungen für einen dauernden Frieden nach dem Siege in Europa

Europe :

The three Governments consider it desirable that the present anomalous position of Italy, Bulgaria, Finland, Hungary and Rumania should be terminated by the conclusion of peace treaties. They assume that the other interested Allied Governments will share these views. For their part the three Governments have included the preparation of a peace treaty for Italy as the first among the immediately important things to be undertaken by the new Council of Foreign Ministers. Italy was the first of the Axis powers to break with Germany, to whose deeat she has made a great contribution, and now has joined with the Allies in the struggle against Japan. Italy has freed herself from the Fascist regime and is making good progress towards the reestablishment of a democratic government and institutions. The conclusion of such a peace treaty with a recognized and democratic Italian Government will make it possible for the three Governments to fulfil their desire to support an application from Italy for membership of the United Nations.

zu :

Die drei Regierungen betrachten es als wünschenswert, der gegenwärtigen anomalen Stellung Italiens, Bulgariens, Finnlands, Ungarns und Rumäniens durch den Abschluß von Friedensverträgen ein Ende zu machen. Sie nehmen an, daß die anderen interessierten alliierten Regierungen diese Auffassung teilen. Die drei Regierungen haben die Vorbereitung eines Friedensvertrages mit Italien als die dringendste der bedeutsamen Aufgaben, die durch den neuen Rat der Außenminister in Angriff genommen werden sollen, vorgesehen. Italien war die erste Achsenmacht, welche mit Deutschland brach. Es trug zu dessen Niederlage in hohem Maße bei und hat sich nun den Alliierten in ihrem Kampf gegen Japan angeschlossen. Italien hat sich selbst von einem Faschistischen Regime befreit und machtzu einer Wiederherstellung einer demokratischen Regierung sowie demokratischer Institutionen gute Fortschritte. Der Abschluß eines solchen Friedensvertrages mit einer anerkannten demokratischen italienischen Regierung wird es den drei Regierungen ermöglichen, ein Gesuch Italiens um Aufnahme in die Vereinten Nationen gutzuheißen.

45 08 02 - 1 16

The three Governments have also charged the Council of Foreign Ministers with the task of preparing peace treaties for Bulgaria, Finland, Hungary and Rumania. The conclusion of peace treaties with recognized democratic governments in these States will also enable the three Governments to support applications from them for memberships in the United Nations. The three Governments agree to examine each separately in the near future, in the light of conditions then prevailing, the establishment of diplomatic relations with Hungary, Rumania, Bulgaria and Finland to the extent possible prior to the conclusion of peace treaties with these governments.

Die drei Regierungen haben den Rat der Außenminister auch mit der Aufgabe betraut, Friedensverträge mit Bulgarien, Finnland, Ungarn und Rumänien auszuarbeiten. Der Friedensabschluß mit anerkannten demokratischen Regierungen in diesen Staaten wird es den drei Regierungen auch erlauben, deren Gesuche um Aufnahme in die Vereinten Nationen gutzuheißen. Die drei Regierungen haben sich bereiterklärt, jedes dieser Länder in der nächsten Zukunft getrennt zu behandeln, unter Berücksichtigung der jeweils vorherrschenden Verhältnisse, und diplomatische Beziehungen mit Ungarn, Rumänien, Bulgarien und Finnland nach Möglichkeit bereits vor Abschluß eines Friedensvertrages mit diesen Regierungen wiederherzustellen.

The three governments have no doubt that in view of the changed conditions resulting from the termination of the war in Europe, representatives of the Allied Nations will enjoy full freedom to report to the world upon developments in Rumania, Bulgaria, Hungary and Finland.

Die drei Regierungen zweifeln nicht daran, daß die Vertreter der alliierten Regierungen sich in Rumänien, Bulgarien, Ungarn und Finnland angesichts der als Folge des Kriegsendes in Europa eingetretenen veränderten Verhältnisse vollster Freiheit erfreuen werden, um der Welt über die Entwicklung in diesen Ländern zu berichten.

As regards the admission of other States into the United Nations, article 4 of the Charter of the United Nations declares that :

Hinsichtlich der Aufnahme anderer Staaten in die Organisation der Vereinten Nationen erklärt Artikel 4 der Satzung der Vereinten Nationen :

« 1. Membership in the United Nations is open to all other peace-loving States which except the obligation contained in the present Charter and, in the judgment of the

« 1. Die Mitgliedschaft der Vereinten Nationen steht allen anderen friedliebenden Staaten offen, welche die in der vorliegenden Satzung enthaltenen Pflichten annehmen und nach der Auffassung der

organization, are able and willing to carry out these obligations;

2. The admission of any such State to membership in the United Nations will be effected by a decision of the General Assembly upon the recommendation of the Security Council. »

The three Governments, as far as they are concerned, will support applications for membership from Those States which have remained neutral during the war and which fulfil the qualifications set out above.

The three Governments feel bound however to make it clear that they for their part would not favour any application for membership put forward by the present Spanish Government, which having been founded with the support of the Axis Powers, does not, in view of its origins, its nature, its record and its close association with the aggressor States, posses the qualifications necessary to justify such membership.

Organisation fähig und willens sind, diese Verpflichtungen zu erfüllen:

2. Die Aufnahme eines solchen Staates als Mitglied der Vereinten Nationen erfolgt durch Beschluß der Generalversammlung auf Grund einer Empfehlung des Sicherheitsrates. »

Die drei Regierungen werden, soweit es sie selbst angeht, die Aufnahmegesuche derjenigen Staaten, welche während dieses Krieges neutral geblieben sind und die oben erwähnten Voraussetzungen erfüllen, unterstützen.

Die drei Regierungen fühlen sich jedoch verpflichtet, zu unterstreichen, daß sie, soweit es sie angeht, ein Aufnahmegesuch der gegenwärtigen spanischen Regierung nicht unterstützen können. Denn diese ist mit Hilfe der Achse errichtet worden und bietet nach ihrer Entstehung, ihrer Struktur und Vergangenheit sowie wegen ihrer engen Beziehungen zu den Angreiferstaaten nicht die nötigen Voraussetzungen, um eine solche Aufnahme zu rechtfertigen.

XI. Territorial Trusteeships

The conference examined a proposal by the Soviet Government concerning trusteeship territories as defined in the decision of the Crimea conference and in the Charter of the United Nations Organization.

After an exchange of views on this question it was decided that the disposition of any former Italian territories was one to be decided in connection with the preparation of a peace treaty with Italy and that the question of Italian territory would be considered by the September Council of Ministers of Foreign Affairs.

XII. Transfers of German Population

The conference reached the following agreement on the removal of Germans from Poland, Czechoslovakia and Hungary **:**

The three Governments having considered the question in all its aspects, recognize that the transfer to Germany of German populations or elements thereof, remaining in Poland, Czechoslovakia and Hungary, will have to be undertaken. They agree that any transfers that take place should be effected in any orderly and human manner.

XI. Treuhänderische Verwaltung von Gebieten

Die Konferenz prüfte einen Vorschlag der Sowjetregierung betreffend die treuhänderische Verwaltung von Gebieten gemäß dem auf der Krimkonferenz gefaßten Beschluß und den Bestimmungen der Satzung der Vereinten Nationen.

Nach einem Meinungsaustausch über diese Frage wurde beschlossen, daß die Verfügungen über irgendwelche früheren italienischen Gebiete im Zusammenhang mit der Vorbereitung eines Friedensvertrages mit Italien getroffen und die italienischen Gebietsfragen auf der Septembertagung des Rates der Außenminister in Angriff genommen werden sollen.

XII. Die Umsiedlung deutscher Minderheiten

Die Konferenz traf über die Umsiedlung der Deutschen aus Polen, der Tschechoslowakei und Ungarn folgendes Übereinkommen **:**

Die drei Regierungen haben die Frage von jedem Gesichtspunkt aus geprüft. Sie anerkennen, daß die Umsiedlung der in Polen, der Tschechoslowakei und Ungarn verbliebenen deutschen Bevölkerung und Bevölkerungsteile nach Deutschland vorgenommen werden muß. Sie sind sich einig, daß die zu erfolgenden Umsiedlungen in geordneter und humaner Weise vor sich gehen müssen.

Since the influx of a large number of Germans into Germany would increase the burden already resting on the occupying authorities, they feel that the Allied Control Council in Germany should in the first instance examine the problem with special regard to the question of the equitable distribution of these Germans among the several zones of occupation. They are accordingly instructing their respective representatives on the Control Council to report to their governments as soon as possible the extent to which such persons have already entered Germany from Poland, Czechoslovakia and Hungary, and to submit an estimate of the time and rate at which further transfers could be carried out, having regard to the present situation in Germany

Da das Hereinfluten solch großer deutscher Bevölkerungsmassen nach Deutschland die Schwierigkeiten der Besetzungsbehörden nur noch vermehren würde, sind die drei Regierungen der Meinung, daß der alliierte Kontrollrat für Deutschland die Frage untersuchen und dabei vor allem berücksichtigen sollte, wie die zurückgeführte deutsche Bevölkerung auf die verschiedenen Besetzungszonen Deutschlands in gerechter Weise verteilt werden kann. Die drei Regierungen werden ihren betreffenden Vertretern im Kontrollrat Weisungen erteilen, ihre Regierungen baldmöglichst über die Zahl der aus Polen, der Tschechoslowakei und Ungarn nach Deutschland zurückgefluteten Personen zu unterrichten und ihnen ihre Auffassung bekanntzugeben, zu welchem Zeitpunkt und in welchem Umfang mit Rücksicht auf die gegenwärtige Lage in Deutschland weitere Bevölkerungsmassen umgesiedelt werden können.

The Czechoslovakia Government, the Polish Provisional Government and the Provisional Council in Hungary are at the same time being informed of the above, and are being requested meanwhile to suspend further expulsions pending the examination by the Governments concerned of the report from their representatives on the Control Council.

Die tschechoslowakische, die provisorische polnische Regierung sowie der provisorische Rat in Ungarn wurden gleichzeitig über die obigen Grundsätze unterrichtet und mittlerweile aufgefordert, weitere Ausweisungen zu suspendieren, bis die betreffenden Regierungen den Bericht ihrer Vertreter im Kontrollrat geprüft haben.

XIII. Military Study

During the conference there were meetings between the Chiefs of Staff of the three Governments on military matters of common interest.

XIII. Militärische Fragen

Während der Konferenz fanden zwischen den Generalstabschefs der drei Regierungen Besprechungen über militärische Fragen statt, an denen alle ein gemeinsames Interesse besitzen.

— — — — —